

Solennità dell'Epifania del Signore

Celebrazione Eucaristica presieduta
dall'Arcivescovo **Card. Angelo Scola**



Comunità Pastorale "Epifania del Signore" Brugherio
Parrocchia San Bartolomeo
5 gennaio 2013 ore 18

Libretto per la Celebrazione Eucaristica

In copertina: *Teca contenente le reliquie dei Magi, traslate nel 1613 dall'oratorio di S. Ambrogio alla Chiesa Parrocchiale di S. Bartolomeo a Brugherio.*

Foto: Giovanni Visini

con la supervisione dell' Ufficio Liturgico della Diocesi di Milano

RITI DI INTRODUZIONE

canto di ingresso

tutti

1
Noi can - te - re mo glo - ria a Te, Pa -

5
dre che dai la vi - ta, Di - o d'im - men - sa

9
ca - ri - tà Tri - ni - tà in - fi - ni - - - ta.

Noi canteremo gloria a te, Padre che dai la vita,
Dio d'immensa carità, Trinità infinita.

Tutto il creato vive in Te, segno della tua gloria,
tutta la storia ti darà onore e vittoria.

La tua parola venne a noi, annuncio del tuo dono:
la Tua promessa porterà salvezza e perdono.

Dio si è fatto come noi, è nato da Maria:
Egli nel mondo ormai sarà verità, vita e via.

Cristo è apparso in mezzo a noi, Dio ci ha visitato:
Tutta la terra adorerà quel Bimbo che ci è nato.

(durante la processione d'ingresso il Cardinale Arcivescovo incensa il nuovo altare dei Magi nel transetto di destra)

C: Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

Tutti: Amen.

C: La pace sia con voi.

Tutti: E con il tuo spirito.

Saluto del Parroco

atto penitenziale

C: Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.

Tutti: Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni, per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. E supplico la beata sempre vergine Maria, gli Angeli, i Santi e voi, fratelli, di pregare per me il Signore Dio nostro.

C: Dio onnipotente abbia misericordia di noi, perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita eterna.

Amen.

tutti 
K Y-ri- e * e- lé- i-son. bis.

coro Kyrie eleison.

tutti 
Chri-ste e- lé- i-son. bis.

coro Christe eleison.

tutti 
Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.

coro Kyrie eleison.

V
G Ló-ri- a in excél-sis De- o.

coro Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

tutti

Laudá- mus te.

coro Benedicimus te

tutti

Ado-rá- mus te.

coro Glorificamus te

tutti

Grá-ti- as á-gimus ti- bi propter magnam gló-ri- am tu- am.

coro Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.

tutti

Dómine Fi- li ' u-ni-gé-ni- te, Ie- su Chri- ste.

coro Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

tutti

Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- seré- re no- bis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

LITURGIA DELLA PAROLA

Dal libro del profeta Isaia (Is., 60, 1-6)

Àlzati, rivestiti di luce, perché viene la tua luce, la gloria del Signore brilla sopra di te. Poiché, ecco, la tenebra ricopre la terra, nebbia fitta avvolge i popoli; ma su di te risplende il Signore, la sua gloria appare su di te. Cammineranno le genti alla tua luce, i re allo splendore del tuo sorgere. Alza gli occhi intorno e guarda: tutti costoro si sono radunati, vengono a te. I tuoi figli vengono da lontano, le tue figlie sono portate in braccio.

Allora guarderai e sarai raggiante, palpiterà e si dilaterà il tuo cuore, perché l'abbondanza del mare si riverserà su di te, verrà a te la ricchezza delle genti. Uno stuolo di cammelli ti invaderà, dromedari di Màdian e di Efa, tutti verranno da Saba, portando oro e incenso e proclamando le glorie del Signore.

Parola di Dio

Tutti: Rendiamo grazia a Dio

salmo responsoriale



O Dio, affida al re il tuo diritto, al figlio di re la tua giustizia;
egli giudichi il tuo popolo secondo giustizia e i tuoi poveri secondo il diritto.
(rit.)

Nei suoi giorni fiorisca il giusto e abbondi la pace, finché non si spenga la luna.
E d'òmini da mare a mare, dal fiume sino ai confini della terra.
(rit.)

I re di Tarsis e delle isole portino tributi, i re di Saba e di Seba offrano doni.
Tutti i re si prostrino a lui, lo servano tutte le genti.
(rit.)

Perché egli libererà il misero che invoca e il povero che non trova aiuto.
Abbia pietà del debole e del misero e salvi la vita dei miseri.
(rit.)

Dalla lettera di san Paolo apostolo agli Efesini (Ef., 3, 2-12)

Fratelli, penso che abbiate sentito parlare del ministero della grazia di Dio, a me affidato a vostro favore: per rivelazione mi è stato fatto conoscere il mistero. Esso non è stato manifestato agli uomini delle precedenti generazioni come ora è stato rivelato ai suoi santi apostoli e profeti per mezzo dello Spirito: che le genti sono chiamate, in Cristo Gesù, a condividere la stessa eredità, a formare lo stesso corpo e ad essere partecipi della stessa promessa per mezzo del Vangelo.

Parola di Dio

Tutti: Rendiamo grazie a Dio

alleluia

tutti

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

salmista

58

TEMPUS NATIVITATIS

MRBCKS

A

L-le-lú-ia.

V. Vi-di-

mus stellam e-

ius in O-ri-én-

te, et vé-ni-mus cum mūnē-

ri-bus ad-o-rá-re Dó-mi-num.

Cf. Mt. 2, 2

Abbiamo visto la sua stella in oriente e siamo venuti per adorare il Signore.

Vangelo

Il Signore sia con voi.

tutti



e - con il tu - o spi - ri - to.

Dal Vangelo secondo Matteo. (Mt., 2, 1-12)

tutti



Glo - ria a te, Si - gno - re.

Nato Gesù a Betlemme di Giudea, al tempo del re Erode, ecco, alcuni Magi vennero da oriente a Gerusalemme e dicevano: «Dov'è colui che è nato, il re dei Giudei? Abbiamo visto spuntare la sua stella e siamo venuti ad adorarlo». All'udire questo, il re Erode restò turbato e con lui tutta Gerusalemme. Riuniti tutti i capi dei sacerdoti e gli scribi del popolo, si informava da loro sul luogo in cui doveva nascere il Cristo.

Gli risposero: «A Betlemme di Giudea, perché così è scritto per mezzo del profeta: "E tu, Betlemme, terra di Giuda, non sei davvero l'ultima delle città principali di Giuda: da te infatti uscirà un capo che sarà il pastore del mio popolo, Israele"». Allora Erode, chiamati segretamente i Magi, si fece dire da loro con esattezza il tempo in cui era apparsa la stella e li inviò a Betlemme dicendo: «Andate e informatevi accuratamente sul bambino e, quando l'avrete trovato, fatemelo sapere, perché anch'io venga ad adorarlo». Udito il re, essi partirono. Ed ecco, la stella, che avevano visto spuntare, li precedeva, finché giunse e si fermò sopra il luogo dove si trovava il bambino. Al vedere la stella, provarono una gioia grandissima. Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre, si prostrarono e lo adorarono. Poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra. Avvertiti in sogno di non tornare da Erode, per un'altra strada fecero ritorno al loro paese.

Parola del Signore

tutti



Lo - dea te o Cri - sto.

annuncio del giorno di Pasqua

(l'assemblea rimane in piedi)

Fratelli carissimi, la gloria del Signore si è manifestata e sempre si manifesterà in mezzo a noi fino al suo ritorno.

Nei ritmi e nelle vicende del tempo ricordiamo e viviamo i misteri della salvezza.

Centro di tutto l'anno liturgico è il Triduo del Signore crocifisso, sepolto e risorto, che culminerà nella domenica di Pasqua il 31 marzo.

In ogni domenica, Pasqua della settimana, la santa Chiesa rende presente questo grande evento nel quale Cristo ha vinto il peccato e la morte.

Dalla Pasqua scaturiscono tutti i giorni santi:
Le Ceneri, inizio della Quaresima, il 13 febbraio.
L'Ascensione del Signore, il 12 maggio.
La Pentecoste, il 19 maggio.
La prima domenica di Avvento, il 1 dicembre.

Anche nelle feste della santa Madre di Dio, degli apostoli, dei santi e nella commemorazione dei fedeli defunti, la Chiesa pellegrina sulla terra proclama la Pasqua del suo Signore.

A Cristo che era, che è e che viene, Signore del tempo e della storia, lode perenne nei secoli dei secoli.

tutti



A - - - - men.

omelia dell'Arcivescovo

Credo

^v
Credo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um et in-
vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Ie-sum Christum,
Fí-li-um De- i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante
ómn- a sæ- cu- la. De- um de De- o, lumen de lúmi- ne,
De- um ve- rum de De- o ve- ro. Gé- ni- tum, non fac- tum, con-
substanti- á-lem Patri, per quem ómn- a fac- ta sunt. Qui
propter nos hómines et propter nostram sa- lú- tem descén-



dit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri- tu Sancto ex



Ma-rí- a Vírgi-ne, et homo factus est. Cru- ci- fí- xus ét-i-



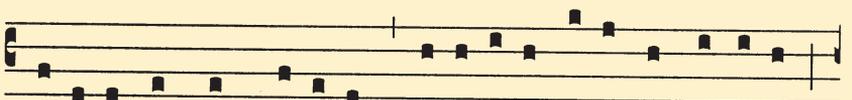
am pro nobis sub Pónti- o Pi-lá-to, passus et sepúl- tus est.



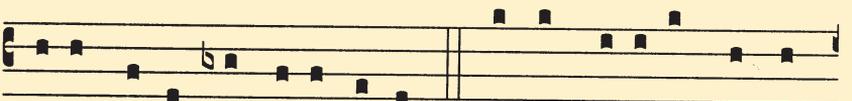
Et re-surréxit tér-ti- a di- e, secúndum Scriptú-ras. Et a-



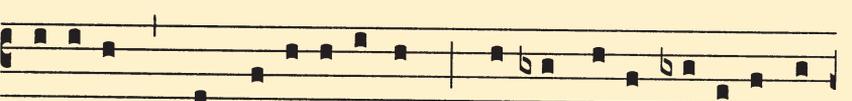
scéndit in cæ- lum, sedet ad déxte- ram Pa- tris. Et í-te-rum



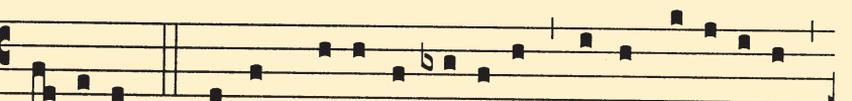
ventú-rus est cum glóri- a, iu-di-cá-re vivos et mórtu- os,



cuius regni non e-rit fi- nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,



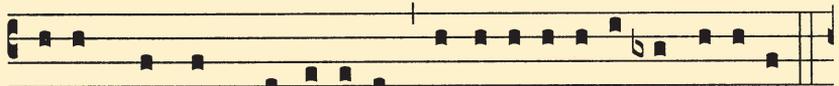
Dómi-num et vi-vi- fi-cántem, qui ex Patre Fi- li- óque



pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ad-orá-tur



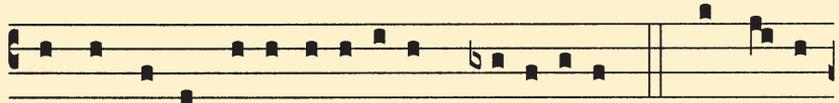
et conglo-ri-fi-cá-tur, qui locú-tus est per prophé-tas. Et



unam, sanctam, cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.



Confí-te-or unum baptísma in remissi-ónem peccató-rum.



Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam



ventú-ri sæ-cu-li.

A-

men.

preghiera dei fedeli

C: Fratelli carissimi, ispirati dalla luce del Natale, rivolgiamo la nostra supplica a Dio per i bisogni della Chiesa e del mondo intero, affinché nel meraviglioso mistero dell'Incarnazione tutti possano essere condotti a una nuova e sfolgorante visione della gloria di Dio.

tutti



O Cre - a - to - re Pa - dre d' amo - re, noi t'in - vo - chia - mo ascol - ta - ci

Il Signore faccia risplendere nella Chiesa, sacramento universale di salvezza, la luce della fede, della speranza e della carità di Cristo, principio e fine della storia.
(rit.)

Il Signore La sostenga nell'opera di evangelizzazione e Le doni la consolazione di vedere Cristo conosciuto, accolto e amato fino ai confini della terra.
(rit.)

La stella dei Magi guidi il cammino della nostra comunità pastorale verso il bene di tutti, nella preghiera e in unione con il nostro Vescovo Angelo
(rit.)

Per i defunti, perchè siano illuminati dalla luce eterna del Risorto
(rit.)

Eterno Padre, con la manifestazione del tuo Figlio, Luce della genti, hai disperso le tenebre. Accogli le preghiere che umilmente ti rivolgiamo e guidaci attraverso le vicende della storia fino alla radiosa gioia del tuo regno.
Per Cristo nostro Signore.
Tutti: Amen.

LITURGIA EUCARISTICA



A Be - tlem - me di Giu - de - a
Nel - la not - te sui pa - sto - ri
u - na gran lu - ce si le - vò
sce - se l'an - nun - cio e si can - tò.
Glo - - - - - ri - a
in ex - cel - sis De - o. De - o.

Cristo nasce sulla paglia,
figlio del Padre, Dio con noi.
Verbo eterno, Re di pace,
pone la tenda in mezzo ai suoi.
Gloria

Tornerà nella sua gloria,
quando quel giorno arriverà;
se lo accogli nel tuo cuore,
tutto il suo regno ti darà.
Gloria

C: Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio,
Padre onnipotente.

Tutti: Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo
nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

orazione sui doni

C: Guarda, o Padre, i doni della tua Chiesa, che ti offre non oro, incenso e mirra, ma colui che in questi santi doni è significato, immolato e ricevuto: Gesù Cristo nostro Signore, Egli vive e regna nei secoli dei secoli.
Tutti: Amen.

C: Il Signore sia con voi.

Tutti: E con il tuo spirito.

C: In alto i nostri cuori.

Tutti: Sono rivolti al Signore.

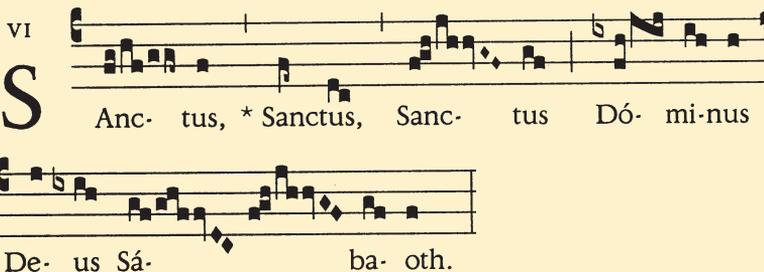
C: Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

Tutti: E' cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Signore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno. Oggi in Cristo luce del mondo tu hai rivelato ai popoli il mistero della salvezza, e in lui apparso nella nostra carne mortale ci hai rinnovati con la gloria dell'immortalità divina. E noi, uniti agli Angeli e agli Arcangeli, ai Troni e alle Dominazioni e alla moltitudine dei Cori celesti, cantiamo con voce incessante l'inno della tua gloria:

tutti

VI

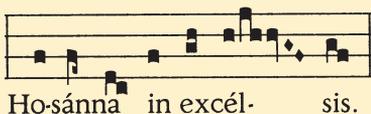


S Anc- tus, * Sanctus, Sanc- tus DÓ- mi-nus
De- us Sá- ba- oth.

coro

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

tutti



Ho-sánna in excél- sis.

coro

Benedictus qui venit in nomine Domini.

tutti



Ho- sán- na in ex-cél- sis.

Padre veramente santo,
a te la lode da ogni creatura.
Per mezzo di Gesù Cristo,
tuo Figlio e nostro Signore,
nella potenza dello Spirito Santo
fai vivere e santifichi l'universo,
e continui a radunare intorno a te un popolo,
che da un confine all'altro della terra
offre al tuo nome il sacrificio perfetto.

Ora ti preghiamo umilmente:
manda il tuo Spirito a santificare i doni che ti offriamo,
perché diventino il corpo e il sangue di Gesù Cristo,
tuo Figlio e nostro Signore,
che ci ha comandato di celebrare questi misteri.

Nella notte in cui fu tradito,
egli prese il pane, ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

*Prendete e mangiatene tutti:
questo è il mio corpo
offerto in sacrificio per voi.*

Dopo la cena, allo stesso modo, prese il calice,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

*Prendete e bevetene tutti,
questo è il calice del mio sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.
Fate questo in memoria di me.*

C: Mistero della fede.

tutti

An-nun - cia - mo la tua mor - te Si - gno - re, _____ pro-cla - mia - mo la
tua ri - sur - re - zio - ne, _____ nell' at - te - sa del - la tua ve - nu - ta.

CC: Celebrando il memoriale del tuo Figlio,
morto per la nostra salvezza,
gloriosamente risorto e asceso al cielo,
nell'attesa della sua venuta ti offriamo, Padre,
in rendimento di grazie questo sacrificio vivo e santo.

Guarda con amore
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa,
la vittima immolata per la nostra redenzione;
e a noi che ci nutriamo del corpo e sangue del tuo Figlio,
dona la pienezza dello Spirito Santo
perché diventiamo, in Cristo, un solo corpo e un solo spirito.

1C: Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito,
perché possiamo ottenere il regno promesso insieme con i tuoi eletti
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,
con i tuoi santi apostoli, i gloriosi martiri,
e tutti i santi, nostri intercessori presso di te.

2C: Per questo sacrificio di riconciliazione,
dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero.
Conferma nella fede e nell'amore
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:
il tuo servo e nostro Papa Benedetto, il nostro Vescovo Angelo
il collegio episcopale, tutto il clero e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia,
che hai convocato alla tua presenza
nel giorno in cui il tuo unico Figlio,
eterno con te nella gloria,
si è manifestato nella nostra natura umana.
Ricongiungi a te, padre misericordioso,
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti
e tutti i giusti che, in pace con te, hanno lasciato questo mondo;
concedi anche a noi di ritrovarci insieme
a godere per sempre della tua gloria,
in Cristo, nostro Signore,
per mezzo del quale tu, o Dio, doni al mondo ogni bene.

C: Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

tutti



Tuo è il re- gno tu - a la po - ten - za, tu - a la glo - ria nei se - co - li.

C: Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio la pace, vi do la mia pace», non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.
Amen.

C: La pace del Signore sia sempre con voi.
Tutti: e con il tuo spirito
Scambiatevi un segno di pace.

tutti VI



A - gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-
ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta
mun-di, mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, * qui tol-
lis peccá-ta mun-di, dona no- bis pa- cem.

Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

Tutti: O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa:
ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

canto alla comunione

Can - tan gli An - ge - li nei Cie - li:
Glo - ria Glo - ria al Re dei Re. Pa - ce in ter - ra
e le - ti - zia og - gi è na - to il Sal - va - tor.
Gio - ia a tut - te le na - zio - ni, Gio - ia in Cie - lo e
sul - la ter - ra, Gio - ia a - gli uo - o - o - mi - ni,
18 Cri - sto è na - to in Be - tle - hem. Can - tan gli An - ge -
li nel Ciel: Glo - ri - a, Glo - ria al Re dei Re.

Cristo in Cielo adorato, Cristo eterno Redentor,
Egli atteso dalle genti nasce per l'umanità.
Figlio dell'Onnipotente, Figlio d'una Vergin Santa,
Gesù nostro Emmanuel nasce per noi in Betlehem.
Cantan gli angeli nel ciel: Gloria, Gloria al Re dei Re.

Gloria al Principe di pace, Gloria al Cristo Salvator.
Vita eterna regnerà luce e grazia splenderan.
Nato al freddo in una grotta, nato nella notte santa,
Nato per l'umanità. Gloria Gloria al nuovo Re.
Cantan gli angeli nel ciel: Gloria, Gloria al Re dei Re.

(il coro intona un mottetto per la solennità dell' Epifania)

Tribus miraculis ornatum,
diem sanctum colimus:
Hodie stella Magos duxit ad praeseptum:
Hodie vinum ex aqua factum est ad nuptias:
Hodie a Joanne Christus baptizari voluit,
ut salvaret nos,
Alleluia.

*Onoriamo il giorno santo
ornato di tre miracoli:
Oggi la stella ha condotto i Magi al presepe:
Oggi per le nozze l'acqua è divenuta vino:
Oggi Cristo è stato battezzato da Giovanni,
per la nostra salvezza,
Alleluia.*

dopo la comunione

C: Preghiamo.

La tua luce, Signore, ci accompagna sempre e in ogni luogo, perché contempliamo con purezza di fede e gustiamo con fervente amore il mistero di cui ci hai fatti partecipi.

Per Cristo nostro Signore.

Amen.

Il Signore sia con voi.
E con il tuo spirito.

Inchinatevi per la solenne benedizione.

Arcivescovo:

Dio, che dalle tenebre vi ha
chiamati alla sua luce mirabile,
effonda su di voi la sua benedizione.
Tutti: Amen

Arcivescovo:

Dio, vi faccia veri discepoli del
Cristo Signore, annunziatori
della sua verità, testimoni della sua pace.
Tutti: Amen

Arcivescovo:

Come i santi magi, al termine del
vostro cammino, possiate trovare,
con immensa gioia, Cristo,
luce dell'eterna gloria.
Tutti: Amen

E la benedizione di Dio onnipotente,
Padre e Figlio e
Spirito Santo, discenda su di
voi, e con voi rimanga sempre.
Tutti: Amen

dopo la benedizione

congedo: intervento del Parroco

La Messa è finita: andate in pace.

Tutti: Rendiamo grazie a Dio.

(Al termine della Celebrazione, dopo la processione finale, S.E. il Cardinale Arcivescovo Angelo
Scola, il Parroco don Vittorino Zoia, i sacerdoti e i fedeli venerano le reliquie dei Santi Magi
con il tradizionale Bacio degli *Umitt*)

canto finale

Jesus bleibet meine Freude,
Meines Herzens Trost und Saft,
Jesus wehret allem Leide,
Er ist meines Lebens Kraft,
Meiner Augen Lust und Sonne,
Meiner Seele Schatz und Wonne;
Darum laß ich Jesum nicht,
Aus dem Herzen und Gesicht.

*Gesù è la mia gioia
la consolazione e la linfa del mio cuore,
Gesù difende da tutti i dolori
è la forza della mia vita,
il desiderio e la luce dei miei occhi
la ricchezza e la felicità della mia anima,
per questo io non lascio che Gesù
abbandoni il mio cuore e il mio volto.*

canti durante la venerazione delle reliquie dei Magi

Astro del ciel

In dulci jubilo

Once in royal David's city

Rendi casa tutta bella

Vom Himmel hoch da komm'ich her

Veglia al mattino

In occasione della celebrazione con l'Arcivescovo i cori della Comunità pastorale di Brugherio (S. Albino, S. Bartolomeo, S. Carlo, S. Paolo) hanno condiviso la preparazione e lo studio di tutti i brani cantati durante la liturgia)

Riferimenti per i canti:

Canto di ingresso: Ralph Vaughan Williams (1872-1958) *The Old Hundredth Psalm Tune*

Ordinario della Messa: Wolfram Menschick, *Missa de angelis* (1977)

Le parti in Canto gregoriano dell'Ordinario e del Proprio sono tratte da: Graduale Triplex e da *Psallite Domino* canti per la messa.

I canti di comunione: F. Mendelssohn-Bartholdy, *Hark! The herald angels sing*, G.P. da Palestrina, *Tribus miraculis*

Canto finale: Johann Sebastian Bach, *Jesus bleibet meine Freude* dalla Cantata BWV 147 *Herz und Mund und Tat und Leben*.